

**T.V. Zhelobytska, Lecturer**  
**Department of Applied Language Studies,**  
**Contrastive Linguistics and Translation**  
National Pedagogical Dragomanov University

## **THE ART OF TRANSLATION**

The good translator is a translator providing an exact transfer of information, including preservation of the style. The professional translator should know perfectly both foreign and native languages. The good translator ought to be a good writer. Translators are like ambassadors representing and exchanging the best of their literary world. One has to accept that translation is an art.

*The purpose* of this paper is to inform about 10 main tips for young translators and show the importance of keeping them wisely for good translations. This paper aims to help you develop practical ways to keep all your translation projects under control with 10 Tips for Young Translators and main points of translation industry.

It has been noted by some of our experienced translators that translation is a type of art. Evidently, this process takes years of experience but once it is mastered, it can be most exciting for a translator. Literally, what a translator does, is he/she converts a picture in one language and paints it with the words of the other language. This process takes creativity and imagination as the translator must think.

What a translator is doing when they are translating, is actually interpreting a message, figuring out what it means in one language and then they are translating it into another language.

Essentially, translation is an art because the translator is trying to figure out what is meant in one language and then is basically painting a picture of what is meant in the other language. When you are dealing with different cultures and ethnicities, you are really translating a message and what is intended from the speaker into the new culture with now adding on a layer of cultural sensitivity. The translator would have had to creatively come out with a way to communicate his message to the

target audience without slandering the person who was saying it. The translator has to reflect on the actual meaning and intentions of the person for whom is being translated before interpreting the message. The translator really has to understand a message and then paint that picture in the target language so that it comes across with the intended meaning vs the literal meaning.

That's why we believe that translation is an art because it gives a translator the opportunity to paint the picture of what they believe is the meaning of this other one. And this is subjective, many translators may translate a message differently. Sometimes is very difficult to even understand what people mean in a native language in English and never mind translating it into another language. Translating something is definitely a creative process and the more we understand the writer's intended words what they really want to say the easier would be to paint that picture in the target language. But it still requires an enormous amount of creativity because some things just could not be translated.

There are three main topics that have changed the way the translation industry works: the Internet, translation software, and translation memory. The Internet has caused many dramatic changes in many industries. For the translation industry, it means that we can market to clients worldwide work with translators anywhere to get the best quality (and price), and deliver projects with lightning speed. In addition, the availability of company web sites in any language provides great reference material for terminology. On-line dictionaries mean that you should now be getting the most technically accurate translations ever. Translation software is still in the development stages. Translation software is the software that allows you to provide an English electronic file, and have the computer generate a rough translation using pre-defined dictionaries. An estimate is that the best translation software provides a translation that is only 85 percent accurate. Because the human brain is so intuitive, it has been hard to create a computer program to match. In the next five to 10 years, we will see dramatic improvements in the accuracy of translation software.

Being a good translator is all about finding ways to bypass recurring problems conveying original meaning to a different language. The final product should always

be targeted at the reader, and you should use any means necessary to deliver a quality product to them. With a plethora of tools, guides and help available at every step of the way, accurate foreign language translation is easier than ever before. Here are the main tips to be a better translator:

*10 Tips for Young Translators*

*Tip #1 A person should acquire knowledge in both the languages.*

*Tip #2 Learning without hesitation.*

*Tip #3 Periodical up gradation.*

*Tip #4 Look for the examples.*

*Tip #5 Think like indigenous people.*

*Tip #6 Practice without Machine Translators.*

*Tip #7 Try to maintain the 100% accuracy.*

*Tip #8 Learn supplementary stuffs.*

*Tip #9 Take your time for making a good job to review, revise, edit and complete.*

*Tip #10 Be satisfied & familiar with different topics.*

**Conclusions:** Our main tips will prove and provide better experience to young translators in order to help them in the translation industry. Experience, especially fresh, novel, even shocking experience, also tough-minded analytical experience, the experience of taking something familiar apart and seeing how it was put together, is in most ways the opposite of habit – even though in another form, processed, repeated, and sublimated, it is the very stuff of habit, the material that habit is made from. Fresh experiences that startle us out of our habitual routines are the goad to learning; without such shocks to the system we would stagnate, become dull and stupefied. Fresh experiences make us feel alive; they roughen the smooth surfaces of our existence, so that we really feel things instead of gliding through or past them like ghosts. Translators need habit in order to speed up the translation process and make it more enjoyable; but they also need new experiences to enrich it and complicate it, slow it down, and, again, to make it more enjoyable. This back-and-forth movement between habit and fresh experience is one of the most important keys to successful,

effective, and enjoyable translation — or to any activity requiring both calm expertise and the ability to grow and learn and deal with unforeseen events. Without habit, life proceeds at a snail's pace; everything takes forever; all the ordinary events in life seem mired in drudgery. Without fresh experience, life sinks into ritualized repetitive sameness, the daily grind, the old rat-race. Life is boring without habit, because habit “handles” all the tedious little routines of day-to-day living while the conscious mind is doing something more interesting; and life is boring without fresh experience, because experience brings novelty and forces us to learn.

### References

1. Horváth Ildikó (2016). *The Modern Translator and Interpreter* (243 p.). Budapest.
2. Iverson, S.P. (2004). The Art of Translation. Science is the only part of overall success. *Business Services Magazines Articles*. Retrieved from <http://www.iversonlang.com>.
3. *8 tips to become the successful professional translator* (2015). Retrieved from <https://www.slideshare.net/leeshin12/8-tips-to-become-the-successful-professional-translator>.
4. Robinson, D. (2003). *Becoming a Translator* (An Introduction to the Theory&Practice of Translation) [2d edition]. USA: Routledge PH.
5. Tassini, A. Translator Guide. *Materials for Translators by Global Translation Institute* (GTI). USA. Retrieved from <http://translationinstitute.org>.